

Joseph Alex Harshaw MCIL CL MITI

Translator/Interpreter

MOTHER TONGUE: English

WORKING LANGUAGES: Spanish and French

2 Magherahinch Road

Moira

BT67 0XD

alex@jahtranslation.com

(+44) (0)7956925714

WORK EXPERIENCE

Aug 16 - Pres **JAH Translation, Ltd – Director/translator/legal-linguist**

I am currently a freelance translator, specialising in legal and financial translation. I work for a variety of clients and agencies across various sectors, including some of Europe's leading financial institutions and law firms, as well as international organisations. I translate, revise and edit legal, financial and other documentation, with a particular focus on complex court documents, ensuring that the result is a text that is accurate but also fit for purpose taking into account the target audience. I also post-edit machine-translated content, striving to give the human touch that the translation engine cannot offer.

Sep 13-Aug 16 **Mc LEHM Traductores – Senior translator and interpreter**

I worked as an in-house translator at the Madrid-based translation company Mc LEHM for three years. I translated texts of all types, including contracts, manuals, legal papers, certificates and articles, and all subjects, including law, business and finance, tourism, art, culture and politics, from Spanish and French into English. I was also responsible for new English translators who came to the company after completing their studies and performed a mentoring role. In addition, I worked as an interpreter, attending meetings of the company's clients and interpreting from Spanish to English and English to Spanish, including a series of conferences for the Spanish Government Delegation for Gender-Based Violence.

May 12-Sep 13 **Freelance Translator**

After graduating from my undergraduate degree, I worked as a freelance translator in a wide range of areas. I translated texts of all types and subjects from Spanish and French to English.

8-12 April 13 **United Nations Office in Vienna - Interpreting placement**

I spent one week interpreting at the UN in Vienna during the meeting of the legal subcommittee of the Office for Outer Space Affairs Committee on the Peaceful Uses of Outer Space.

4-6 March 13 **European Parliament/SCIC - Interpreting placement**

I completed a three-day interpreting placement at the EU in Brussels interpreting at various meetings of the European Parliament and European Commission.

Feb 11-Sep 11 **Alcatel-Lucent France – Optical Networks Team - Intern**

I completed a 6-month internship at the Paris-based telecommunications firm. My main tasks involved recording voice-overs for technical training manuals and translating documents from French to English and English to French.

May 10-Sep 10 **Centro Superior de Idiomas – Translation Department – Translator/Reviser**
I worked full-time in the translation business based in Alicante as an in-house translator and reviser. I translated and revised texts of all types, including business and finance, law, economics, sport, tourism and politics.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

- 2025-2026 **University of Law**
Postgraduate Diploma in Law (PGDL)
Qualifying law degree covering eight core areas of law: English Legal System and Constitutional Law (including EU law); Tort Law; Criminal Law; Contract Law; Land Law; Administrative Law and Human Rights; Equity and Trusts; and Law of Organisations.
- 2012-2013 **University of Bath**
MA Interpreting and Translating
Included training in conference interpreting (both consecutive and simultaneous) from French and Spanish into English, translation (French and Spanish into English), public service interpreting and formal training in public speaking. To gain the master's degree, I completed a translation project dissertation entitled *Northern Ireland – an uncertain reconciliation*, which I passed with distinction.
- 2008-2012 **University of Salford**
BA Modern Languages and Translating and Interpreting (first-class honours)
Included general language modules as well as specialised modules in translation and interpreting.
- 2010-2011 **Universitat Pompeu Fabra**
I spent 5 months studying the theory of translation in Barcelona. I also had the opportunity to attend advanced-level Spanish classes during this period.
- 2007-2008 **The Royal Belfast Academical Institution**
A-Levels: French (A), Spanish (A), English Literature (A)

CERTIFICATIONS, AWARDS AND CPD

Full Member and Chartered Linguist (Translator), Chartered Institute of Linguists.

Qualified Member of the Institute of Translation and Interpreting (MITI).

Excellence in Translation Award – On completion of my undergraduate degree, I was awarded this prize by The Translation People for outstanding achievement in translation.

Financial Translation course led by Marcel Solé.

'Legal terminology on the other side of the pond' course on legal equivalences and differences between the UK and USA, led by renowned lawyer-linguist Thomas West.